

La Prensa Texas

VOL. 5 • NUM 45

www.LaPrensaTexas.com

06 de Noviembre de 2022



This grass roots publication is the life source for a community that is not easily afforded viable access to diverse and accessible media. San Antonio and the surrounding counties have become accustomed to relevant news brought to them in both English and Spanish since 1913.

Yvette Tello
Interim Publisher
y.tello@laprensatexas.com
Ramon Chapa Jr.
Community Liaison
r.chapa@laprensatexas.com
Roxanne Eguia
Editor In Chief
r.egua@laprensatexas.com
Nicodemus Gonzalez
Graphic Designer
Dr. Ricardo Romo
Contributors
info@laprensatexas.com
José I. Franco
Editor Español
Maria Cisneros
Sales Representative
Roy Aguillon
Digital Editor

La Prensa Texas, Inc., is a Texas non-profit Corporation. We are under new management and not affiliated with La Prensa Foundation, Inc.; La Prensa Publications, Inc.; La Familia Duran; Duran Duran Inc.; or any of the Tino Duran family companies. We are not responsible for, nor will we be liable for the acts, omissions or debts of La Prensa Foundation, Inc.; La Prensa Publications, Inc.; or any of the Tino Duran family companies.

La Prensa Texas San Antonio is published once a week by La Prensa Texas Inc. San Antonio, Texas (210) 686-0600. Subscription price in the U.S.A. \$125 per year (52 issues). The opinions expressed in the editorials of this publication represent the positions and ideology of this newspaper; the opinions expressed by writers and guest columnists are not necessarily the opinions of the management staff or ownership of this newspaper; the contents of which they are solely and exclusively responsible for. Letters from our readers are welcome and will be published, subject to space availability so long as they are signed and have a proper return address. All letters will be reviewed and edited for offensive language, libel, slander, defamation, proper grammar, spelling, and accuracy, according to our style. La Prensa Texas Inc. is not responsible for advertisements that may be deceitful or fraudulent, and does not guarantee in any way the products or services offered, of which only the advertiser is responsible. All Rights Reserved. Published and printed in the United States of America.

Let's Talk About It

Is the Bird Dead?-Twitter

By Yvette Tello

Celebrities are starting to leave Twitter after the acquisition by Elon Musk. In a Tweet by Grammy winner Toni Braxton she describes what she has observed since the takeover:

"I'm shocked and appalled at some of the 'free speech' I've seen on this platform since its acquisition. Hate speech under the veil of 'free speech' is unacceptable; therefore I am choosing to stay off Twitter as it is no longer a safe space for myself, my sons and other POC. Is the Bird dead?"

Will you continue to use it? Let's talk about it..

Eric Tello: "Celebrities - like everyone else - tend to make mount Everest out of a mole mound. Life goes on, people will continue to use Twitter, and nothing will change. IF ANYTHING...why is the media making a big stink about celebrities leaving Twitter and not the fact that the Department of Homeland Security planned on monitoring the platform for mal information, disinformation, false information or that TikTok was being used to spy on Americans? Personally, I find twitter to be a little bit of a contradiction: Twitter permanently bans Donald Trump for misinformation and other people for things like dead naming and what not, yet, it'll allow topless photos and the like."

Contero Garcia Angel: "Didn't use it before. Not thinking of using it now to be honest."

Michael Momo Chazz Martinez: "Left leaning people have been the most racist on Twitter in the past. Previous administration would leave them alone and hammer those on the right for made up violations. I'm a Libertarian and post truth. I've had one nastygram about a post over all the years."

Beverly Brooks: "Twitter isn't going to be a liberal haven anymore-big deal, people need to get over themselves. I don't think Musk is losing any sleep over her or anyone else who threatens to never use it again. The idea that a social network platform should be fair and just to all points of views- EWWW, right??? I am not a supporter of cancel culture, but everyone has free will to use whichever platform they prefer. But because you're appalled... I'm sorry, unless it's unconstitutional, who cares? No one cared when I was appalled with people exercising their rights under free speech to riot, err, sorry, I mean "assemble" during BLM protests and numerous other occasions. The bird is not dead. It's free."

Charles Mario Henry: "#BIRD DEAD"

Frank Burton: "Twitter has never been my platform of choice and it still isn't. All social media has turned toxic in general with belligerent people more worried about getting a rise out of the faction they don't agree with. Hate speech and misinformation are amplified under the guise of free speech. As long as they monetize it, they don't care. It's all pathetic and a big part of our problem really. Common human decency needs to make a comeback."

Robin S Tello: "I don't have Twitter but hey if its going bad then thank God I don't have it."

Shawn Armstrong: "Just like when the pandemic happened, celebrities became even more irrelevant because they really don't have much to do besides

try to distract us from everyday life events but when they interject themselves into those events they become even more useless to society...that's just my take. These Twitter Twats equivalent to the same people that said they were going to move out of the country when Trump won the presidency? And yet they're still here. Just like those people will still be on Twitter even if they're using a pseudonym."

Carmen Madariags: "All social media is risky! The broad spectrum of mindsets represented open the doors of controversy, and even contempt by those of a different point of view. Then, there are those whose intention is straight up evil, they are taking down names and making lists to retaliate and that, in my opinion, is a fact, whether I can prove it or not! The desire to express ourselves it's so natural and so human! The desire to utilize our own expression against us is evil. We take the risk, hopefully to help anyone who will be strengthened from our sharing!" "THE TRUTH will set us free". except on social media where it sends one to jail! Lol... As a repeat offender I know too well, "Free Speech" is no longer free. If my point of view does not agree with your point of view it can be called hate! Well simultaneously pornography, non-biblical marriage and sexual Union, influence to bypass parental Authority etc are considered tolerant and acceptable! We live in a world spinning quickly out of control let your home base be the word of God and all the twitters Facebook philosophies and influence will come into quick transparency when balance by the word of almighty God who by the way created all the frequencies for his honor and Glory but satan does work to twist things!!! Social media is risky, it is also addictive! Apply balance and temperance, seek TRUTH, and if you tweet or don't tweet, the only lasting influence will not come from the little birdie, but from the dove, THE HOLY GHOST reveals all TRUTH and leads us into all righteousness!!!"

Chris R. Pelayo: "Meh, Twitter was a one sided sh** show and now it's a two sided sh** show. True freedom is messy. It's fine, certainly better than it was in my opinion."

Benjamin Godina: "First of all...loving the hashtag! Have to say, I love the good ole days!"

Cynthia Elizabeth Crossley: "It is his company now. Time to clean the house."

Ann L. Neftin: "I don't need to be on Twitter anymore. I deleted my account."

Beyar Ibrahim: "Man, what I'd give to be a fly on the wall in that building right now....go Elon!"

Laura Evans Whittle: "And in the first 12 hours after he acquired the site, use of the 'n' word increased 500%, as reported by Heather Cox Richardson."

Predrag Katic: "It is a private company and in capitalism it is his business what he will do with his company. If you do not like it, you should go to other networks."

Abdullah Ahmed: "Good. I hope he buys the New York Times as well."

David Hambly: "So glad I don't have a Twitter account! So glad!"

Christine O Sobczak: "After 24 hours of trying to deactivate my Twitter account it is not allowing me to deactivate..."

Arie Goldshlager: "Proof of work' Amid layoff fears, some Twitter employees were instructed to print out copies of the code they had written recently as possible proof of work, said two people with knowledge of the situation."

Bizarro Kimo: "I'm sure the guy who can't even understand Python is going to do great."

Euel Reed: "Does anyone know how much money he made on his first attempt to purchase this Twitter? The stock price jumped a lot when he pulled his offer? Did he make enough to purchase the controlling interest of the company? Just wondering."

Brian Hansen: "If you can't share a platform with people who don't agree with your ideology or view of science, then you're the problem- not the other people."

Tomas Makky: "Using Twitter these days is like using myspace. The Shift has Hit the Fan. Amazing! Love what Musk is doing!!"

Margaret Hough: "GM has paused any ad revenue for Musk. One of the executives he fired had a golden parachute clause that is paying him \$25M. Hope the others had the same clause."

Dan Pilson: "If we thought we had our data harvested before.... buckle up cupcakes."

Navas EJ: "Twitter is for old people- go to TikTok."

Cody Schaedler: "All the liberals 'quitting' Twitter bc a moderate liberal has taken over but calls other social networks 'conservative'."

Janice Brames: "'Free Speech' was a concept devised by the Framers of the constitution strictly to protect citizens from being jailed for critiquing their government and protesting. That's why slander and libel laws are Constitutional. because 'Free speech' doesn't mean you can lie and do harm. It also does not mean that a publisher, (like a newspaper or social media outlet) is obligated to print anything everyone says. You have a right not to be jailed for criticizing politicians and government policy but no one is constitutionally obligated to print or broadcast your bullsh*t. If Elon Musk is going to do it for you, two things: A) It will cost you. B) You better not criticize him."

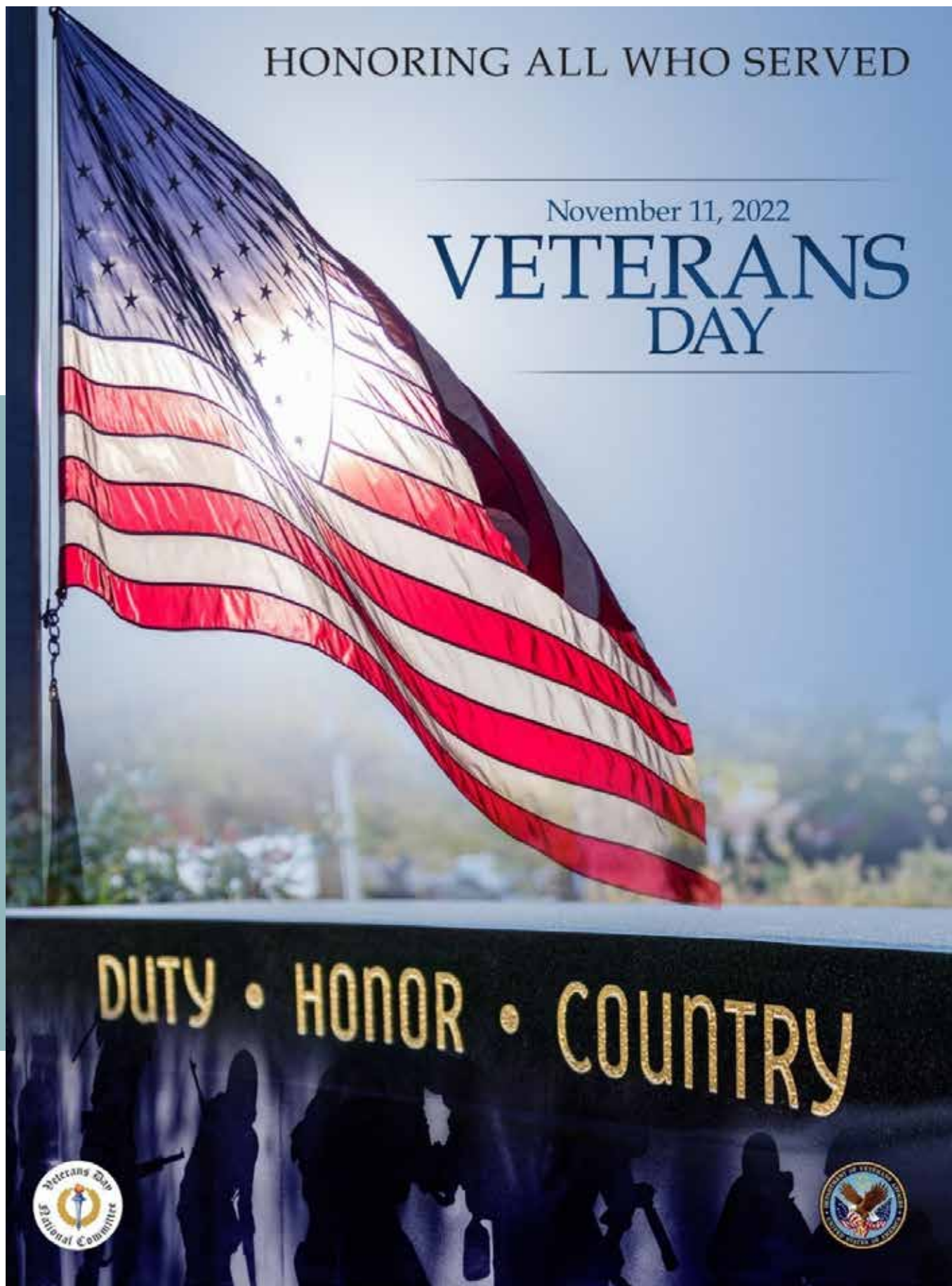
Seán Patrick Thompson: "To all employed at Twitter: Leave. Leave now. It's not going to get better and you will most likely be fired anyway. If everyone leaves, it puts the company in a **serious** bind. The heyday of Twitter passed quite some time ago. Just leave."

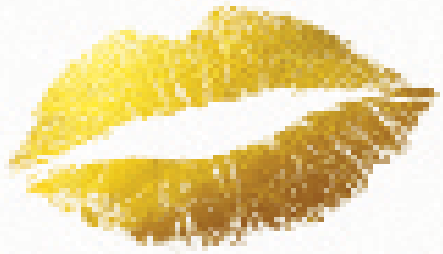
Sam Woodlief: "A man with no soul buying up a dead social media platform. Happy Halloween."

Marty Waddell: "Translation: the FBI is no longer in control of censoring accounts."

About the Cover Art: Cassiano Vietnam Mural

Provided by
Dr. Ricardo Romo





Ladies Night

20% off

On any service every Wednesday
 Bridal and Quinceanera Special
 \$100 Hair & Makeup
 \$150 Hair & Makeup & Nails & Toss
 BY APPOINTMENT ONLY

Estilo

Hair and Nail Salon
 423 W. Mitchell Ste 101 78204
 210.233.0990

SCHOLARSHIPS FOR DREAMERS
 Opens November 1
 For More Info:
www.TheDream.US

SAC Empowerment Center offering assistance with scholarship application, call 210-486-0455.

BECAS PARA DREAMERS
 Se Aceptan Solicitudes Comenzando 1 de Noviembre
 Para Mas Información:
www.TheDream.US

Ofreciendo asistencia con la solicitud de becas. Llama al 210-486-0455 y pregunta por Bertha.

¿SIENTE LA PRESIÓN?



Cada día, más personas viajan por VIA en lugar de pagar los altos precios en la bomba de gasolina.

Tarifa por viaje: \$1.30
Por todo el día: \$2.75

VIA

Empiece a viajar y ahorrar.
 Ve horarios, descuentos
 y más en BUCKTHEPUMP.COM

San Antonio Women in Technology

SAWIT

SAN ANTONIO UNIVERSITY
Women In Tech Symposium 2022

The San Antonio University Women in Technology Symposium targets female students who are enrolled in or interested in computer, engineering, and technology programs. Listen to inspirational speakers, learn more about preparing for the job market, and transitioning from the university to your career. Be sure to bring a resume and be ready for onsite interviews to become a successful computing professional.

FRIDAY 11th Nov 2022

ST. MARY'S UNIVERSITY
 University Center
 Conference Room A

FREE | LUNCH PROVIDED
 OPEN TO ATTEND ANY SESSION

Veterans Day
 TRIBUTE AND VET RESOURCES

Time	Topic	Time	Topic
9:30	CHECK-IN	12:00	LUNCH & NETWORKING
10:00	OPENING REMARKS FROM SET DEAN	1:00	PREPARING FOR YOUR FUTURE PANEL
10:10	VETERAN AFFAIRS MESSAGE	2:00	CAREER FAIR
10:20	SPEAKER SESSIONS	2:00	RESUME REVIEWS MOCK INTERVIEWS

KEYNOTE

CRYSTAL ALLBRITTON
 SVP | DIRECTOR OF IT PMO
 @ FROST BANK

LISA CLARK
 VP OF DEVELOPMENT
 @ LIQUID WEB

DENAY WIMBERLY
 CLIENT PARTNER
 @ TEKSYSTEMS

SPEAKERS

STEPHANIE ARZOLA
 DIR OF ENTERPRISE SOLUTION
 DELIVERY @ HOLT CAT

SPONSORS

REGISTRATION FORM
<https://tinyurl.com/womenintechsa>

Public Invited to Free Lecture on the book: “Undocumented Mothers: Conversations about Love, Trauma, and Border Crossing”

By David Spener, Ph.D

Trinity University's Mexico, the Americas, and Spain (MAS) Program is hosting a free lecture by Elizabeth Farfán-Santos, Ph.D., on Monday, Nov. 7, 2022, at 6 p.m., at Trinity University's William Knox Holt Center (106 Oakmont Court). Farfán-Santos will present her new book *Undocumented Mothers: Conversations about Love, Trauma, and Border Crossing*.

The book describes several years of conversations between Farfán-Santos and Claudia, an undocumented Mexican immigrant in Houston who is struggling to raise a daughter who has a hearing disability. In the book Farfán-Santos, the daughter of Mexican immigrants, also tells the story of her own experiences being sent to live with relatives in Mexico as her parents struggled to make a living in the U.S., health problems her family suffered, and her own experiences as the mother of young children.

Farfán-Santos' book is described as a “beautiful gift of intimate, vulnerable, and compassionate ethnography where women's voices leap from the page, speaking truth to power boldly and deeply.” Farfán-Santos is also the author of numerous articles as well as the book *Black Bodies, Black Rights: The Politics of Quilombismo in Contemporary Brazil*. She received her B.A. at Trinity University, and her doctorate in anthropology from the University of California

at Berkeley. She has taught at the University of Houston and at the UT Health Science Center in Houston.

Book talk at the University of Texas San Antonio

Tuesday, November 8, 2022
6:00 PM 8:00 PM

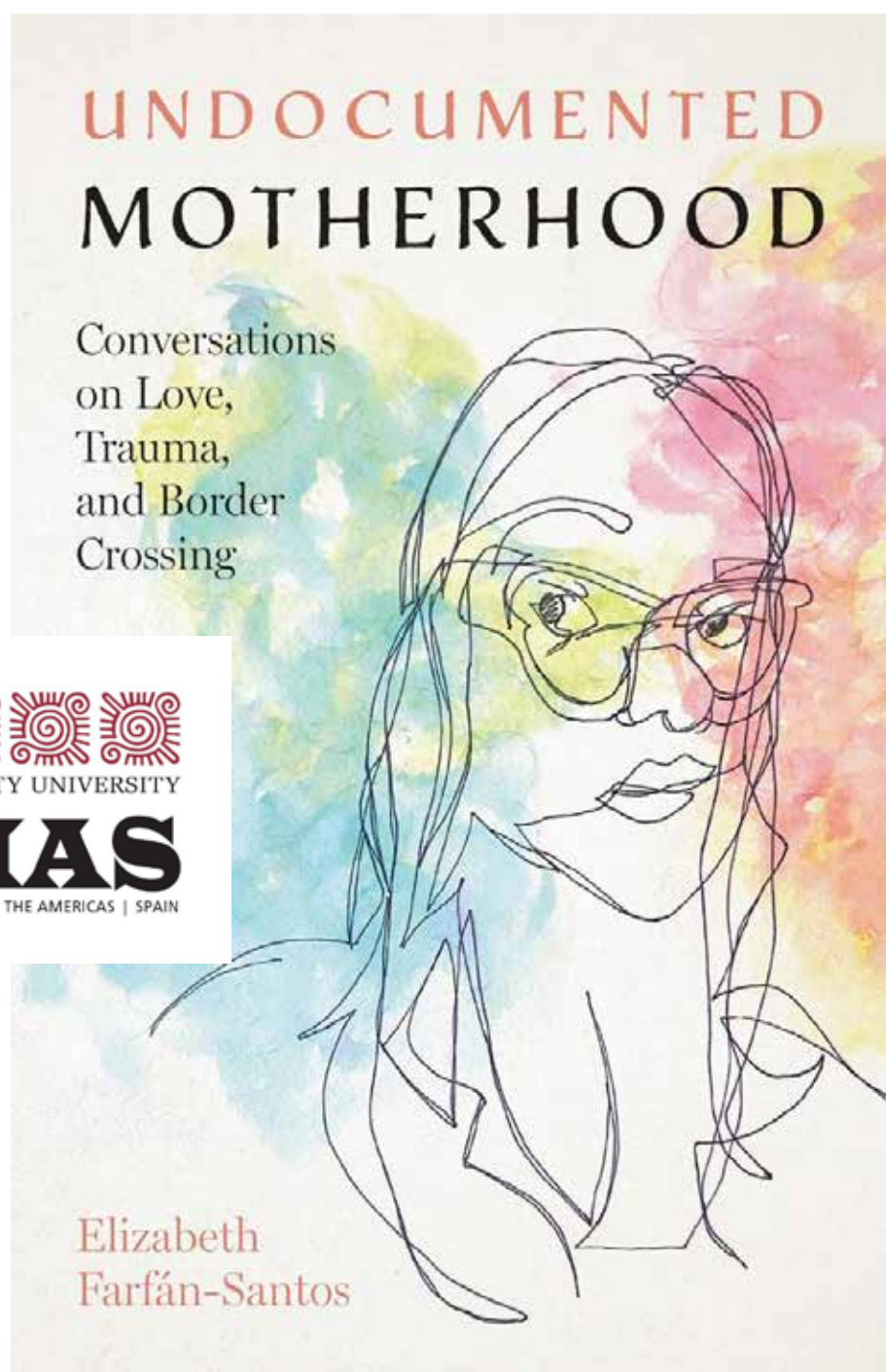
Talk on *Undocumented Motherhood* at UTSA sponsored by the Department of Race, Ethnicity, Gender and Sexuality Studies, The Mexico Center, and the History Department.

CELLS Winter Speaker Series, Center for Ethics and Law in the Life Sciences, Leibniz University of Hannover

Thursday, November 17, 2022
10:30 AM 12:00 PM
Virtual Broadcast

Discussing *Undocumented Motherhood* in the Literary Imagination in Science, Technology, and Society Winter Speaker Series. This talk will be done via zoom. Please visit the event website for details and link information.
<https://www.cells.uni-hannover.de/en/speakerseries/>

Brazos Book Reading
Saturday, November 19, 2022
6:30 PM 8:00 PM
Brazos Book Store 2421
Bissonnet Street Houston,
TX 77005



CentroMed

WOMEN'S HEALTH SERVICES

- Prenatal Care & Education
- Family Planning Counseling & Education
- Well Woman Exams
- Screening for Breast & Cervical Cancer

Accepting Medicaid, CHIP and most Private Insurances. Fees adjusted for patients without insurance. Hablamos Español.

Free Pregnancy Testing • Call for Appointment 210-922-7000



5K RUN/WALK Benefitting the Texas Kidney Foundation
SUNDAY NOVEMBER 13th, 2022
Race Begins at 8 AM-12 NOON
NORTHWEST VISTA COLLEGE
3535 N. ELLISON DR. SAN ANTONIO, TX 78251

To register, go to:

<https://runsignup.com/race/tx/sanantonio/harvesttrot5kwalkrun>

For more information, call (210) 335-2611

Share on Facebook

Share on Twitter

Share via Email

Bexar County, Texas 2022. All Rights Reserved.
 100 Dolorosa, San Antonio, TX 78205

Powered by
CIVICSEND
Division of Service

Jefferson Bank SMALL BUSINESS Pop Up

Monday, November 7
10:00am - 2:00pm

Jefferson Bank
 1111 Goliad Road
 San Antonio, TX 78223

We are proud to partner with the following organizations that will be on-site to share resources available to small businesses.

SOUTHSIDEFIRST
ECONOMIC DEVELOPMENT COUNCIL

CITY OF SAN ANTONIO
ECONOMIC DEVELOPMENT
DEPARTMENT



AMERICA'S
SBDC
TEXAS SOUTH-WEST

THE UNIVERSITY
OF TEXAS AT
SAN ANTONIO

cps
ENERGY

THIS EVENT IS BROUGHT TO YOU AT NO CHARGE BY JEFFERSON BANK. LUNCH AND DRINKS WILL BE PROVIDED.
 QUESTIONS? CALL (210) 736-7353

FDIC

**FREE
 ENTRY**

SAT. NOVEMBER 12, 2022



SOUTHSIDE



2nd Annual Book Fair
ESTABLISHED IN SAN ANTONIO

**MEET
 TEXAS
 AUTHORS**



**Join more than 20 Texas authors at
 Brooster's Backyard Icehouse!**

**Place: 815 Pleasanton Rd.
 San Antonio, Texas**

Date: Saturday, November 12, 2022

Time: 10am - 4pm

[HTTPS://SOUTHSIDESANANTONIO.COM/
 SOUTHSIDE-SAN-ANTONIO-BOOK-FAIR/](https://southsidesanantonio.com/southside-san-antonio-book-fair/)

**11
 NOV**

**10:30
 AM**

**VETERAN'S
 DAY**

Luncheon

MISSION TRAIL BAPTIST HOSPITAL
 IN THE CAFETERIA

**RECRUITMENT ON SITE TO
 DISCUSS CAREER OPPORTUNITIES!**

**BAPTIST
 HEALTH SYSTEM**

SERVICE TO COUNTRY, SERVICE TO COMMUNITY

★ ★ ★ ★ ★

Los Spurs invitan a Festejos del 50o Aniversario

Por Franco

La franquicia San Antonio Spurs (aka en español Los Spurs), qué ostenta cinco trofeos y la misma cantidad de simbólicos anillos conquistados durante tres décadas en las temporadas de 1999, 2003, 2005, 2007 y 2014, sé encuentra celebrando su 50o Aniversario.

La presente temporada de la NBA 2022-2023, la cuál cuya justa local es presentada por la cadena de

supermercados H-E-B, trae una infinidad de actividades y festejos enfocados en el beneficio de la base de seguidores y la comunidad en general.

Los Spurs bajó la directriz de Gregg Popovich quién estará dirigiendo su 27a campaña consecutiva del rol regular en el circuito de la National Basketball Asociation [NBA], en su alineación y reserva cuenta con habilidosos jugadores con experiencia, prospectos y novatos.

Lo cuál siempre ha sido parte del estratega Gregg Popovich, quién

a la par sigue viendo sus logros por todos los ángulos de la NBA.

Los Spurs compartirán su rol de juegos con aficionados residentes de Austin Texas y en la ciudad de San Antonio, donde retornaran a jugar en el majestuoso estadio Alamodome.

En boletín oficial informativo la empresa Spurs Sports and Entertainment (SS&E), indicó qué las promociones serán "Theme Nights. Fiesta Nights. Legends Bobblehead Series. Etcétera".

Durante esos eventos especiales los fans podrán participar en premios por separados.

Para los aficionados qué gustan ser coleccionistas de artículos del pentacampeón, van a tener la oportunidad cuando se encuentren entre los 10 mil asistentes primeros de entrar al estadio AT&T Center, serán acreedores a recibir estatuilla "Bobblehead", de los legendarios jugadores de Spurs: George Gervin, David Robinson. Tim Duncan, Manu Ginobili o Tony Parker.

La primera Bobblehead durante las series será la The Iceman George Gervin [Lunes 7 de Noviembre]. Cuando Los Spurs reciban al visitante Denver Nuggets. Al final de la temporada todos los fans qué las

obtuvieron serán clasificados (límite edición), para un paseo en barcas en el paseo Riverwalk San Antonio. A lo que sé sumará dichos paseos durante la campaña del pentacampeón.

Los Spurs también tendrá su evento especial durante el martes 14 de marzo [2023], en su evento especial denominado "2014 Championship Night" en partido qué sostendrá ante el visitante Magic de Orlando.

Posteriormente el miércoles 29 de marzo, vs Jazz de Utah, todos los aficionados con boleto de admisión pagado, recibirán un Spurs 50th Anniversary coffee table book.

(Fotos de Franco).





**Flu Season is Here. Protect Your Family.
Flu Shots Available Now!**

CentroMed

SA PEDIATRICS

Visit CentroMedSA.com for a complete list of locations & services.

**Schedule Appointments Online at
CentroMedSA.com or Call 210-922-7000**

LEARN RESOURCES AVAILABLE TO YOU AS A VETERAN



Join us live via zoom every 2nd and 4th Thursday of the month from 10 AM till 11 AM. You will learn about resources that are available to you as a veteran, and have your questions answered in regards to your benefits and other topics. Register today to receive information that will assist in maintaining, and sustaining in our community.

210-646-8408

outreach@thejsmithfoundation.org

<https://www.eventbrite.com/e/navigation-of-veterans-resources-classes-tickets-166222914211>

Westside creeks



Restoration Project

WESTSIDE CREEKS ECOSYSTEM RESTORATION PROJECT

Open House

NOVEMBER 15, 2022 • 6-7:30 P.M.

**SAN ANTONIO RIVER AUTHORITY OFFICE
201 W SHERIDAN AVE., 78204**

On-site
Spanish
translation
services will
be available

We invite you to meet with River Authority staff and learn more about the upcoming Westside Creeks Ecosystem Restoration Project. For questions or more information contact us at 210-302-3228.

IN PARTNERSHIP WITH



**US Army Corps
of Engineers®**



**SAN ANTONIO
RIVER AUTHORITY**

www.westsidecreeks.com

Puerto Rican Heritage Society To Host New Cultural Event In San Antonio



By Lynette Vega

The Puerto Rican Heritage Society (PRHS), a 501(c)3 non-profit organization in San Antonio, will kick off their 21st cultural event this fall. It's also the organization's first public in-person event since the start of the covid-19 pandemic.

The event is called Tres Culturas, Un Puerto Rico (Three Cultures, One Puerto Rico). It will take place on Saturday, November 12, 2022 from 7 p.m. to 9 p.m. at

McAllister Theatre located at 1300 San Pedro Avenue, on the campus of San Antonio College.

Tres Culturas, Un Puerto Rico will feature world-class folkloric music and dance performances celebrating the three cultures that make up Puerto Rico's history. The unique storytelling experience will tell the origin of Puerto Rico — a fusion of Taino (the indigenous people of the island), Spaniard and African roots. PRHS is bringing a 17-member

dance and musician ensemble from Ballet Folklórico Sangre Viva directly from the island to San Antonio for the event. News 4 San Antonio meteorologist, Jeannette Calle, will serve as emcee.

General admission tickets for Tres Culturas, Un Puerto Rico are \$30 each and are still available to be bought via Eventbrite. All VIP tickets have been bought and claimed through a variety of sponsorship levels. VIP tickets will give

attendees access to a VIP cocktail hour, premium seating, VIP parking passes, sponsor recognition and more. Proceeds from Tres Culturas, Un Puerto Rico will support PRHS' student scholarship program, as well as other cultural outreach programs. For more information on the event, visit www.coquisa.org

The Puerto Rican Heritage Society is a 501(c)3 tax-exempt non-profit women's organization founded in 1984, in San

Antonio, with the objective of promoting and maintaining the Puerto Rican culture and traditions alive in the city. The organization also promotes personal and career development through scholarships offered to high school students interested in

pursuing a higher education. PRHS is also committed to supporting the community at large by participating in civic endeavors in the city.

Centro Cultural Aztlan Presents:



26th Annual



El Mercado de Aztlan

**OPENING
RECEPTION:**

**Friday, Nov. 18, 2022
6PM-9PM**

Market continues:

**Saturday & Sunday
Nov. 19 & 20, 10AM - 6PM**

Holiday Market



CENTRO CULTURAL AZTLAN
1800 Fredericksburg Road, suite 103
San Antonio TX 78201. 210-432-1896
centroaztlan.org

www.facebook.com/CentroCulturalAztlan www.twitter.com/CAztlan



These exhibits and performances are made possible by the support of the City of San Antonio: Department of Arts and Culture, Texas Commission on the Arts, The National Endowment for the Arts, AKR Foundation, San Antonio Area Foundation, The Jefferson Woodlawn Lake Community Development Corporation, and the many friends of Centro Cultural Aztlan.



WOLFF'S
Last Inning
11.19.2022

NELSON WOLFF STADIUM

TO COMMEMORATE JUDGE NELSON WOLFF'S DEPARTURE, BEXAR COUNTY STAFF WILL PLAY A FRIENDLY GAME OF SOFTBALL AT NELSON WOLFF STADIUM @ 12PM. FRIENDS, FAMILY & STAFF ARE ENCOURAGED TO COME AND CHEER ON YOUR TEAM!

FREE ENTRY | DOORS OPEN 11:30AM

RSVP Here →

**PLEASE RSVP, THIS WILL HELP US PLAN
FESTIVITIES ACCORDINGLY**



COMMEMORATIVE SHIRT GIVEAWAY AT DOOR LIMITED SUPPLY

2022 Emma Tenayuca Speaker Series Presents Los Courts: Past, Present, and Future on November 12

**Provided by Esperanza
Peace & Justice Center**

Please join the Westside Preservation Alliance, Esperanza Peace & Justice Center, the Historic Westside Residents Association, and the Guadalupe Cultural Arts Center on Saturday, November 12th, for the third annual Westside History Symposium.

The Emma Tenayuca Speaker series seeks to inform, educate, engage, and activate. The speaker series will highlight the innovative work in community history, historic preservation, and social justice. This year we will commemorate the Alazán Apache Courts located on the Westside of San Antonio.

About the Alazán Apache Courts: Built in 1939-40 as the first public housing community in San Antonio and among the very first in the U.S. As one of the most successful publicly funded housing neighborhoods in the country, the Alazán-Apache Courts has provided safe and affordable housing for thousands of San Antonians. Many of San Antonio’s leaders, artists, writers, and social



Emma Tenayuca Speaker Series

LOS COURTS: PAST, PRESENT, AND FUTURE



SATURDAY, NOVEMBER 12, 2022 | 8:00 AM - 4:00 PM GUADALUPE THEATER | 1301 GUADALUPE STREET

justice activists grew up in or near the Alazán-Apache Courts. Most recently, community organizing in San Antonio has persuaded local, state, and national leaders to preserve the Courts as public housing for very low-income residents. This successful effort provides an important victory in the nationwide effort to preserve public housing that has for too long been neglected by the federal and state governments.

The symposium includes a full day of panel discussions, historic preservation resources, and a procession to unveil new foto histo-

ria banners at the Alazán Apache Courts.

This event is FREE and open to the public! Breakfast and lunch will be provided.

LIVESTREAMING will be provided for those who cannot attend the symposium in person

Please see the preliminary schedule below:

8:30 AM - 9:00 AM
Breakfast and registration

9:00 AM - 9:05 AM
Welcome Remarks

9:05 AM - 10:25 AM

Panel 1: History of Alazan Apache Courts and housing in Westside

10:30 AM-11:50 AM
Panel 2: Discourse on public housing and red-lining

11:50 AM - 12:30 AM
Lunch

12:45 PM - 2:05 PM
Panel 3: People’s lived experiences at Los courts - panel of experiences and histories

2:10 PM - 3:30 PM
Panel 4: History and Futures of Preservation at Los courts: Imagining [that] Preservation [is possible]

3:30 PM - 3:40 PM
Call to Action Remarks

3:40 PM - 4:00 PM
Procession to hang banners at Alazán Apache Courts

Funded in part by the City of SA Department of Arts & Culture, Texas Commission on the Arts, National Endowment for the Arts, John L Charitable : of the San Antonio Area Fdn, Ford Foundation, Foundation for a Just Society, Mellon Foundation, CoYoTe PhoeNix fund, AKR Foundation, Shield-Ayres Foundation, la Buena Gente de Esperanza y Guadalupe Cultural Arts Center.

ALAMO COLLEGES DISTRICT
Purchasing & Contract Administration
 Office: (210) 485-0100
 Fax: (210) 486-9022

ALAMO COLLEGES DISTRICT BID/PROPOSAL INVITATION

The Alamo Colleges District is receiving sealed bids/proposals prior to 2:00 PM (CST), unless otherwise indicated, on the date shown.

CSP# 2023-0020 PURCHASE OF MUNICIPAL ADVISORY SERVICES

Deadline: November 22, 2022

Specifications are available by visiting Alamo College District website: www.alamo.edu/purchasing. For more information, contact Purchasing and Contract Administration 210/485-0100 or by emailing dst-purchasing@alamo.edu.

RE-ELECT

LEADER TRAILBLAZER INNOVATIVE EXPERIENCED

PRINCIPLED DEDICATED PUBLISHED AWARD-WINNING

BEXAR COUNTY
 Court at Law No. 13
 Hon. Rosie Speedlin Gonzalez

Early Voting: Oct. 24 - Nov. 4, 2022
ELECTION DAY: Tuesday, November 8, 2022

COPA MUNDIAL DE LA FIFA 2022™

EL MUNDIAL LO ES TODO

NOV 20-DIC 18



peacock



CentroMed

KIDS COVID VACCINE

IS FINALLY HERE!

Now Available For Anyone Age 5 & Up

Berto Guerra Jr. Clinic
 5439 Ray Ellison Blvd,
 San Antonio, TX 78242

HOURS:
 Mon - Fri 8 am - 5 pm
 Sat 9 am - 4 pm

To Schedule Your Vaccine
 Please Call or Visit

210-334-3820

centromedsa.com/cv19vax

Adherers must be accompanied by parent or guardian.

Appointments & Walk-Ins Welcome!



Joe Pérez Ganó Su Tercera Pelea Amateur MMA

Invitación al Torneo Abierto Thanksgiving 2022

Por Sendero Deportivo

Joe Pérez, peleador de artes marciales mixtas, nativo de San Antonio de 21 años de edad, en peso mosca [120 libras], puso su récord en 3 victorias, 1 derrota y 0 empates.

Pérez, graduado de Harlandale High School, el domingo 30 de octubre en la Bert Ogden Arena de Edinburg, Texas en la US Southwest Región del organismo MMA, derrotó a su rival Jesse Pantoja, quién no sé pudo quitar una llave "arm bar", durante el primer round (minuto 1 con 4 segundos). La cartelera fue presentada por la empresa Fury Fights MMA.

Joe Pérez, cuenta con el apoyo del coach Ernesto Arguello, así como de sus padres Adolfo

Pérez (Charanga), muy conocido en el béisbol local y Nedia Becerra, quién es propietaria del legendario restaurante "Mary's Snack Bar & Café", ubicado en el domicilio 2709 W. Southcross Blvd.

Cabe anotar que estos datos los proporciono Charanga Pérez, quién también fungue como mentor de Joe, y es quién lo ha venido motivando aparte de acompañarlo en cada viaje realizado en la región del suroeste. Felicidades y adelante (Foto cortesía).

En el béisbol independiente regional de San Antonio, el manager y jugador Juan Sánchez del club Rieleros (El Rielero Mayor), está haciendo la invitación a los fanáti-

cos para que acudan a presenciar el tradicional Torneo Abierto Thanksgiving 2022 a jugarse en el estadio Potranco Baseball Field en los Campos 1 y 3 durante el fin de semana de 26 y 27 de noviembre.

Los equipos participantes tentativamente son Monclova. Agujita, Vaqueros de Austin y Tuzos de San Antonio. Los horarios son de 12pm.

La final se disputará en el campo 1, que estará al cien por ciento preparado por el artista Eloy Rocha (propietario) con narraciones de Simón Sánchez presidente de Liga Potranco.

Resultados categoría Masters 50+ (con datos de Frank Torres- responsable del circuito): Charros de Catarino Obregón, con pitcheo de Ismael Hernández, blanqueo 6-0 a Dodgers de Macario Rosas, partido en el que debutó el receptor Calixto Zamora, quién con su actuación convenció al timonel y jugador Catarino Obregón.

Astros en buen partido derrotó 2-0 a Yankees con victoria para sus Chris Lee y derrota para Moisés Cervantes, que tuvo relevó de Doug Rosini.

Rieleros dirigidos por Juan Sánchez y Cervando Hernández, le sacaron el

juego de la bolsa a Rangers del Venado Benito Martínez. "Rieleros con nuestro lanzador Amado Gutiérrez, venía a ganar este partido que finalizó 6 a 4 carreras. Aprovechando los errores de Rangers se logró de cierre ganar el clásico", dijo Sánchez.

Por Rangers perdió su estelar lanzador derecho Eleazar Bocanegra (4-1), que sigue de líder en el pitcheo. "Hubo fallitas de mi parte. Ahora contra Dodgers tenemos que jugar con mentalidad ganadora", indicó El Venado Benito Martínez. En las fotos aparecen Juan Sánchez (Foto de Franco), y Joe Pérez.





¿HORA DE DECIDIR SOBRE MEDICARE?

¡Descubra nuestros Signature Services!

ATENCIÓN PRIMARIA DE ALTA CALIDAD

- ◆ Cano Dental
- ◆ Corazón Sano por Dr. Juan
- ◆ Fisioterapia para el dolor y la artritis
- ◆ Cano Life- Salud, bienestar y recompensas!
- ◆ Servicios sociales
- ◆ Línea de Urgencias Médicas 24/7

...más, más, más!

¡Obtén más con Cano!

Encuentre una localidad de Cano cerca de usted.

210.460.0394

SIÉNTASE SEGURO Y SANO CON CANO

CanoHealth

CENTROS PRIMARIOS DE MAYOR CRECIMIENTO EN LA NACIÓN

¿Estás **lista** para construir una vida mejor?

Da el primer paso para mejorar tu carrera.

Obtén ayuda para pagar tu capacitación y educación.

Obtén apoyo para encontrar el trabajo de tus sueños.

¡Te guiamos de principio a fin!

Toma el primer paso hoy.

Jazlyn
Participante de
Ready to Work



Para más información visita
ReadyToWorkSA.com
O llama al 311.



La Pelona

© Nephtalí De León

-- todos dicen
que en las noches
sale la Pelona Loca
¡ que anda en carro
que anda en troca
que anda por la H.E.B. !
y la vieron en TV .

dicen que sale a los bailes
de guitarra y acordeón...
(un misterio en la comarca
dicen que le gusta el arpa...)

tira chancla y no se cansa
she can boogie with the best
quién le hiba a sospechar
that she was eternal rest...

¡Que te sale ! ¡La Pelona!
¡Que te agarra! ¡La Pelona!
¡No te dejes que te agarre por detrás!
aunque nadie se le escapa
-- nunca falla la Caláca --
aguzao con tu pellejo
si quieres llegar a viejo

¡Ten cuidado con la mano
en el baile o aeroplano
el mercao o el escusao
¡ponte vivo y ponte al alba...!
¡uuy!... ¡que ni te toque una nalga !
--si te agarra la muy mona!
¡Ya te llevó la Pelona!

Raza Unida

Women

© Nephtalí De León

they're cool, contained,
smart , sophisticated brains,
gracious, but no nonsense,
not with a chip or an edge,
but don't you mess
in their bounds
or you'll get trounced

at the anniversary
of Raza Unida
50 years más tarde,
they were tired,
some were snappy,
volunteers
at unseen labor
months of detailing amends
candle burning at both ends

dog tired women,
un- tattered and un-frayed,
regal, warrior leaders,
majestic, no dismay

Chicana Angels de la Raza
strong un-frail women
made of steel
not fierro but acero
enough to hold the sky
and all cloud nines
donde la Raza dreams...

they almost kicked
me in the teeth --
hyperbole ! ha ha,
when I interrupted
and I asked
if I could celebrate
La Raza with a poem

but they agreed
and I read my poem
to the attendees
and the women,
bless their soul,
asked me for a copy
so they could post it
on the Raza Unida
website

Home Loans Happen at Texas Community Bank

If you are buying or refinancing a new home, a second home or a retirement home, Texas Community Bank has a mortgage product for you! We also offer home improvement and home equity loans.

For information regarding our home mortgage products, please contact one of our Mortgage Department representatives at (956) 722-8333 or visit our website at www.tx-communitybank.com to send us an information request.



LAREDO · SAN ANTONIO · SOMERSET · MCALLEN · BROWNSVILLE · DEL RIO · AUSTIN
WWW.TX-COMMUNITYBANK.COM Member FDIC / Member Vision Bancshares, Inc.

MADE FOR YOU!

FREE HIGH SCHOOL EQUIVALENCY CLASSES

Sign up today for our High School Equivalency/GED preparation!

PROGRAM ELIGIBILITY:

- 18 years or older
- Valid identification
- Social Security Card
- Proof of San Antonio residency

CLASSES OFFERED:

- Daytime
- Evening
- Remote, and
- In-person offerings

WHAT TO EXPECT:

- Review the four core subjects needed to earn your high school equivalency
- Voucher for free GED prep test
- Voucher for free GED test

Get started today!
Scan to register or visit:
bit.ly/AlamoAdultEducation

Call 210-485-C278 for more info!

Para pacientes de Medicare

Confío en su atención primaria para personas mayores

Mi doctor. Mi centro.

Mi salud.

"Todo en Conviva me encanta: su cuidado, su honestidad, su puntualidad y su confiabilidad".

Lee, paciente de Conviva



Aceptamos una variedad de planes Medicare Advantage, incluyendo Aetna, Allwell, Amerigroup, Cigna, Humana y Wellcare.*

*Varían por ubicación. Conviva Care Center® no discrimina por motivos de raza, color, origen, edad, incapacidad o sexo.

CONVIVA
Care Center

Llame hoy para hacer un recorrido de uno de nuestros 14 centros ubicados en el área de San Antonio

(210) 942-0989



@ConvivaCareCenters



@ConvivaCare



Conviva Care Center

SA Music Scene

By: Anthony C Tobias
M.L.T., T.M.F., R.M.C.

Edited By: Sa Huynh

Saludos! My name is Anthony Tobias and before we start, I would like to thank La Prensa Texas Incorporated Community Newspaper for giving me the opportunity to expose great talented musical performers and feature great venues here in our wonderful Alamo City. From local to national headliners and including Grammy and Emmy award winning country, jazz, and Tejano artists, I hope to get up close and personal with many of these performers and introduce you to some great venues.

I have enjoyed supporting the music industry most of my life. Coming from a conservative family, a career in the fine arts or music industry was not considered a lucrative and steady occupation. So, the passion for working in these fields took a sidestep and was a fading dream for me early in life. After graduating from Thomas Jefferson High School, I attended the University of Texas Health Science Center at San Antonio and studied dental laboratory technology. I later transferred to School West School of Medicine and studied medical laboratory technology. Shortly after graduating, I worked as a medical laboratory technologist at Methodist Metropolitan Hospital.

However, the need and passion to somehow be involved in the arts or in the music industry continued to pursue me. In 1982, I opened and operated Anthony's Floral Designs & Gifts. Then, in 1985, I opened and lectured at Anthony's School of Floral Designs of Texas at San Antonio, later to be renamed Texas School of Floral Designs in San Antonio. In 1987, I graduated from Texas School of Floral Design. In 1989, after successfully completing all phases required by the Texas Master Florist Program located in Austin, Texas, I was inducted as a Texas Master Florist. In 1991, after successfully completing all phases required by the Redbook Master Consultants Program located in Memphis, Tennessee I was inducted as a

Redbook Master Florist. In 1992, I wrote and published one of the first major instruction, guides, and textbooks in the floral industry in the United States, *Floral Designs, The Art of Designing with Flowers*. After obtaining several diplomas, various awards, and now writing a column for an international worldwide publication *Redbook Florist Directory* distributed throughout the floral industry, I was hired as an authority in the floral industry to represent the United States at the Monterrey International Design Show in Monterrey, Mexico. Upon my return to the United States, I was hired to lecture and teach floral arranging classes as a professor for San Antonio College and later for the Northside Independent School District, NISD.

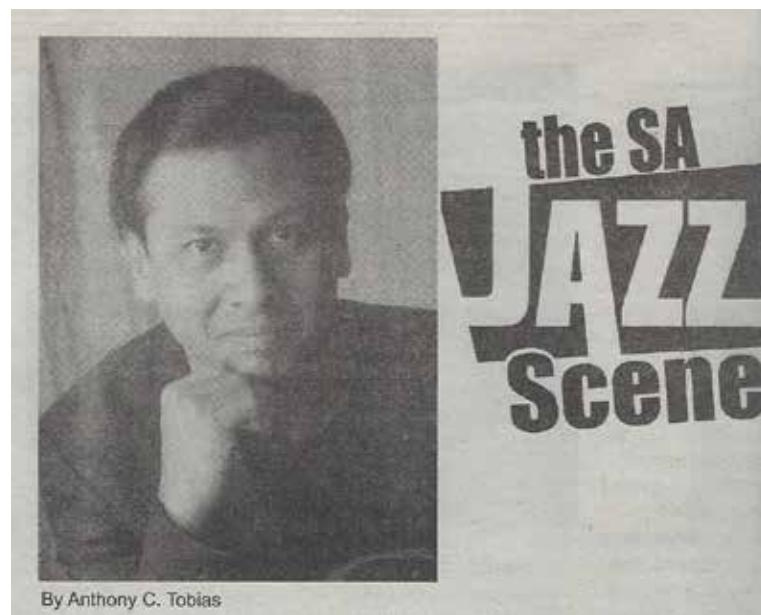
In 2002-2003, I suffered three personal tragedies and felt I needed to take a temporary break away from the floral industry to redirect my thoughts. During this hiatus, I decided to embark on one of the largest art and musical endeavors of my life. Anyone who knows me, knows I never think small, and I learned early in life to excel in whatever I did and to always expect more of myself. So, in 2013, I launched The San Antonio Summer Art & Jazz Festival, aka SAS FEST or SAS JAZZ FEST. It was a privately owned jazz festival, registered as an LLC, opened to the public sponsored by local small to midsize companies and large corporations. Initially a two-day event, The San Antonio Summer Art & Jazz Festival would grow to eventually become a free three-day jazz festival featuring a combination of 12 to 15 local, regional, national, and even international well-known jazz musicians and bands. This event would grow to receive numerous accolades and even be voted number 4 in an article titled, 101 Fun Things To Do This Summer by San Antonio Magazine.

In the past 13 years, the San Antonio Summer Art & Jazz Festival has featured such great jazz artists as three-time Grammy Award nominee recording artist with 18 CDs from the United Kingdom, Acoustic Alchemy, Grammy Award winner recording guitar-

ist with six CD's from Encino, California Paul Brown, Grammy Award winner recording guitarist with four DC's Charley Wood, Three-time Latin Grammy winning recording saxophonist with six CD's Joe Posada, Emmy Award winning recording pianist with four CD's from Los Angeles, California Loa Tizer, Recording saxophonist with five CD's from Copenhagen, Holland Michel Lington, recording saxophonist with six CD's from California Jessie J. and many other Grammy, Latin Grammy and Emmy award winning jazz musicians from around the world. It should especially be noted that the San Antonio Summer Art & Jazz Festival was the only known privately owned Hispanic jazz festival in the United States.

Under The San Antonio Summer Art & Jazz Festival I had the privilege of hosting and producing shows like, *The Battle of the Sax's*, *The Divas of Jazz*, *The Gentleman of Jazz*, *Salsa, Chips & Guitars* produced here in San Antonio, Texas and *The Divas of Jazz Part II*, *The Revenge of the Divas* produced in Leon Valley, Texas. Most of the monies made from these events the first five years were donated to Any Baby Can (ABC), a non-profit agency that provides services free of charge, regardless of income, to families who have a child from birth through 12 years of age with a chronic illness, disability, or developmental delay who live in Bexar County or its surrounding counties.

Henceforth, in the following years to come, the San Antonio Summer Art & Jazz Festival would also host 25 to 50 underprivileged children from different children's homes. During the main evenings performances. These children would be honored and could enjoy the concerts under an exclusive covered area. In addition, they would be served a warm dinner, dessert, a few small novelty toys, and a miniature keep-sake commemorative poster of the event. SAS FEST has hosted children from Boysville, San Antonio's Children's Shelter, St. Peter, St. Joseph's Children's Home, Roy Mass Alternative and Meadowland Children's Home in Boerne, Texas.



By Anthony C. Tobias

In 2017, I decided to add a new dimension to this great event: The San Antonio Summer Art & Jazz Festival Humanitarian & Lifetime Achievement Award. This award was presented to a great San Antonian who has made great contributions to the City of San Antonio. Such past recipients included Mr. Don Moye, the first African American to be appointed as president of the Fiesta Commission, Mr. Tino Duran Sr., CEO of La Prensa Newspaper, Dr. Patsy Torres Ph.D. entertainer and female vocalist, Mr. Ken Slavin entertainer and male vocalist, Mr. Jim Beal retired columnist for the San Antonio Express News, Paul Elizondo Precinct #1 Bexar County Commissioner and Mrs. Millie Duran, President of La Prensa Newspaper.

With the connections and influence that had I established with the success of the San Antonio Summer Art & Jazz Festival, I realized I had the ability to give more back to this great community and help promote and support the fine arts and music industry. So, in 2013, I founded the Latin American Heritage Society, aka LAHS. The Latin American Heritage Society is a nonprofit organization that raises funds for scholarships for young men and women who want to major in the fine arts or in music. Besides raising money for the arts, members visit children with cancer at Christus Santa Rosa, Methodist Children's Hospital, and Universi-

ty Hospital. Members visit abused, abandoned, and homeless children at Boysville and St. Peter-St. Joseph Children's Home. LAHS also visits the elderly at various nursing homes and the great Wounded Warriors in the Intrepid Center at Fort Sam Houston.

Never did I realize that the dream I had as a young man to be somehow involved in the fine arts or in the music industry would take on a life-long commitment, which I really enjoy and love to this date. This great journey would take on such a dynamic role that it would culminate in 2014 with being honored and humbled to be the only Texan and only Latino to receive the TTD Lifetime Achievement Award from TTD Magazine, Transforming Today's World Magazine for outstanding community service to music achievement in San Antonio, Texas.

It is said, in any great civilization, its culture is defined by its art and its music, so in essence I am privileged to be able to bring and expose you to San Antonio's great culture. This defines who we all are in spirit and soul and how we as a civilization will all be remembered in the future by generations.

Please feel free to contact me at: SAMusicSceneTx@gmail.com

Life Happens. Be Ready.

Open Enrollment is Almost Here!

November 1st - January 15th

Working families may qualify for zero premium plans with vastly reduced deductibles. We can also see if your children qualify for CHIP or Medicaid.

CentroMed

This ad was paid for by the federal navigator program.

**To Schedule an Appointment for Free Assistance
Call 210-977-7997 or visit EnrollSA.com**

YOUR HOME, YOUR DOMAIN.
And room to grow.

Take the first step toward your new home
with our experienced mortgage team.



Contact us today for a free home loan consultation.

1-833-55-APPLY | domainmortgage.com

DOMAIN
MORTGAGE

1 IKEA-RBFCU PKWY, Lho Oak, TX 78233

RM Mortgage LLC dba Domain Mortgage (NMLS# 862538) is principally owned by RBFCU Services LLC. RBFCU Services LLC is affiliated with Randolph-Grooks Federal Credit Union (RBFCU). NMLS# 862538. All loans are subject to credit approval. Credit score is not the only determining factor for loan approval. Rates and terms subject to change without notice. Closing costs are required for all loans. RBFCU mortgage loans are available only on property in Texas. 1488404

**VOTA POR
MICHELLE VALLEJO
Para el distrito 15 del
Congreso de Texas**



Juntos, sin importar dónde nacimos o el color de nuestra piel, **DECIDIMOS** nuestro futuro.

SEIU

¡America

**MI FAMILIA
VOTA**

PAGADO POR UNITED WE CAN, SEIU.ORG. NO AUTORIZADO POR NINGÚN CANDIDATO O COMITÉ DE UN CANDIDATO.

“Como educadora, enseño a mis alumnos a valorar nuestras diferencias sin importar de dónde venimos o el color de nuestra piel. Muchos de mis estudiantes han experimentado la separación de sus padres por este sistema inhumano de inmigración. **Michelle Vallejo** trabajará a través de las cosas que nos dividen para encontrar puntos en común para mantener unidas a las familias y enfrentar el aumento de los precios de la gasolina, la vivienda y los alimentos para que todas las familias puedan prosperar.”

Vanessa R. Olivo
Maestra en
McAllen, Texas



Exhibition Explores the Cultural Significance and Contemporary Relevance of La Malinche Through Approximately 70 Artworks from the 16th Century to Today

By Alina E. Sumajin

On October 14, the San Antonio Museum of Art (SAMA) opened an expansive exhibition that examines the cultural significance of La Malinche, an Indigenous girl who served as translator and intermediary to the Indigenous populations of Mexico for the Spanish conquistador Hernán Cortés. She was given to Cortés as a slave and later became the mother of his first born son. Although Malinche did not leave behind any first-person accounts of her experiences, her role in the global politics of her time made her an icon: one beloved and reviled at different moments in history. With *Traitor, Survivor, Icon: The Legacy of La Malinche*, SAMA examines Malinche's story and the ways in which it has come to embody a broad range of evolving political, social, and cultural meanings, agendas, and movements.

Traitor, Survivor, Icon features approximately 70 works of art by nearly 40 artists from across Mexico and the U.S. made between the 16th century and the present day. The incredibly diverse range of objects includes paintings, sculpture, photography, drawings, textiles, and mixed media works and installations. Together, the works establish a visual and material landscape that captures how Malinche's image has been appropriated to fit different contexts, needs, and perspectives over the course of more than 500 years. Malinche continues to serve as a source of inspiration for art and dialogue about identity, empowerment, colonialism, and the impact of historic events on contemporary communities. Didactic materials within the show will be presented in Spanish and English.

"La Malinche and her story have permeated Mexican and Mexican-American history and popular culture for hundreds of years—for better and for worse," said Lucía Abramovich Sánchez, Associate Curator of Latin American Art at SAMA. "This exhibition explores the various ways her story has been interpreted, appropriated, and ultimately reclaimed, and I hope that this presentation of her legacy resonates with our community here in San Antonio."

To support active engagement with the exhibition, SAMA is working with a group of advisors composed of local cultural leaders to develop a slate of programs that engage with the history and contemporary relevance of Malinche. To mark the opening of the exhibition, SAMA will present *La Malinche: Traitor | Savior*, a new

opera by Mexican American composer Nathan Felix. The opera celebrates Malinche as a fearless woman who forged her own path to survive. Additional forthcoming events include talks with artist Santa Barraza and scholar Teresa Eckmann, as well as other performances and family-oriented activities. A full slate of events can be found on SAMA's website.

"SAMA relishes the opportunity to learn and work in conjunction with our community leaders to present a robust calendar of events for all ages that complements this multifaceted exhibition and illustrates Malinche's relevance to our city and culture," said Emily Ballew Neff, PhD, The Kelso Director at SAMA. "Part of SAMA's mission is to strengthen our shared understanding of humanity, so we hope this exhibition and our thematic programming will provide greater context and appreciation for a cultural figure who is often invoked but seldom understood."

Traitor, Survivor, Icon opens with a video that introduces Malinche, establishing some of her life history and the socio-political context in which she lived, including the Spanish invasion and fall of the Aztec Empire. The exhibition then unfolds in five thematic sections:

La Lengua/The Interpreter

With this section, the exhibition explores Malinche's legacy as an interpreter and the significance of her linguistic abilities in securing both her survival and position within the campaign to claim new land for Spain. Malinche was fluent in both Nahuatl and Mayan languages and quickly learned Spanish. She was integral to facilitated communication between the Spanish and Indigenous nobility throughout the 36-month campaign, which enabled the Spanish to recruit Indigenous allies ready to resist Aztec imperial rule, especially in the fiercely independent kingdom of Tlaxcala. The artworks in this gallery illustrate how Malinche's historic importance grew from her role as translator during the Conquest.

La Indígena/The Indigenous Woman

Malinche's identity as an Indigenous woman serves as the foundation of artistic representations of her, with imagery that ranges from reminiscences of Mexico's glorious Aztec past to reflections of contemporary notions of race and beauty. In the 1500s, at the height of Aztec dominion, Indigenous women expressed their power and status through clothing and hairstyle.



The earliest images of Malinche depict her in embroidered huipiles (tunics). Later artists focused on hairstyles and fashion to convey their own, or culturally prescribed, notions of Indigeneity. Here, artworks, calendars, and other images illustrate racialized standards of beauty in the depictions of Malinche and other Indigenous women through the centuries.

La Madre del Mestizaje/The Mother of a Mixed Race

In the wake of the Mexican Revolution (1910–20), the country struggled to form a national identity. The idea of a new, hybrid race took hold—one born from the union of Malinche's Indigeneity and Cortés's Spanish background. The term *mestizo* ("an individual with mixed European and Indigenous ancestry") was first used in the 1700s by *casta* (caste) painters in Mexico, who illustrated the racial hierarchy by painting different racial combinations as families. Over the centuries, Malinche and Cortés were mythologized as the founding couple of the modern Mexican nation, and their son, Martín, as the first *mestizo*. In the U.S., activists united around the idea of *mestizaje* ("the mixing of European and Indigenous ethnicities") during the 1960s Chicano Movement.

In this period, depictions of Malinche portrayed her as the beloved mother of a new country.

La Traidora/The Traitor

Since the 1500s, Indigenous, European, and *Mestizo* chroniclers have interpreted Malinche's baptism into the Christian faith as a pledge of allegiance to the Spanish Crown. In 1950, Mexican author Octavio Paz's essay "Sons of La Malinche" popularized the view that she betrayed her people by siding with the Spaniards. In his eyes, her son with Cortés was a visible manifestation of her betrayal. This perspective

continues to dominate Mexican and American opinions of Malinche. The contemporary Mexican Spanish term "malinchista," derived from Malinche's name, refers to a cultural traitor. In this section, Malinche's perceived spiritual and sexual betrayals appear in artworks that show changing sentiments toward her in both cultural and political realms.

"Chicana"/Contemporary Reclamations

Negative narratives about Malinche persisted until the 1970s, when Chicana artists began reclaiming and rehabilitating her identity. Poets and writers imagined Malinche's side of

the story. They also saw themselves in Malinche—a woman who survived despite sexism, racism, and trauma, including abuse. Beginning in 1992, Chicana and Mexican artists protesting the 500th anniversary of Christopher Columbus's "discovery" of the Americas claimed Malinche as their icon. Here, the artworks explore Malinche's spirituality, indigeneity, and self-empowerment. Others are self-portraits that identify with Malinche's legacy. Poets, writers, and artists continue to use the power of words and images to recontextualize Malinche.

Traitor, Survivor, Icon is organized by Denver Art Museum and was curated by Victoria Lyall, Jan and Frederick Mayer Curator of Art of the Ancient Americas at the DAM, and Terezita Romo, independent curator. Lucía Abramovich Sánchez is the presenting curator at SAMA. The exhibition is accompanied by an illustrated catalog published by the Denver Art Museum.

Traitor, Survivor, Icon: The Legacy of La Malinche
On View at SAMA
October 14, 2022 - January 8, 2023



American
Heart
Association.

Hands-Only CPR

Cardiopulmonary Resuscitation

TWO STEPS TO SAVE A LIFE

1

Call 911



2

Push hard and fast in
the center of the chest



When you call 911, the dispatch operator will ask you a series of important questions that usually begin with, "What's your emergency? "

- **BE CALM.** Try to be patient as you answer questions about the person's condition. Let the operator know that you need to perform Hands-Only CPR. If you are unsure how to perform it at that moment, the operator can also walk you through it.
- **KNOW YOUR LOCATION.** The operator will need to know where you are. If you are in an unfamiliar place, take note of the address, nearby streets, or landmarks, and be ready to give the 911 operator as many details as possible.
- **STAY ON THE LINE.** Don't hang up until rescue arrives.

Calls to 911 are private and confidential.



Become a hero for your comunidad.
Watch our 90-second Hands-Only CPR
video today and learn how you can turn
your hands into wings of life.

#CPRwithHeart